

出發吧！

野貓們

Get a Life!

Friends...but for how long?

青春的音符
在清水橋高中的校園裡
翩然飛翔



作者 蘿拉·佩登·羅伯茲
Laura Peyton Roberts

譯者 胡慧明

國家圖書館出版品預行編目資料

出發吧！野貓們／蘿拉·佩登·羅伯茲(Laura
Peyton Roberts)著. -- 初版. 臺北市：
漢藝色研，民92
面：公分.-- (青春小說：1)
譯自：Get a life
ISBN 957-622-477-2 (平裝)

874.59

92004113

CLEAR WATER CROSSING-Get a Life

Copyright ©1998 by Laura Peyton Roberts

Complex Chinese edition © 2003 by Culture & Life Publishing

Published by arrangement with Bantam Doubleday Dell Books for Young
Readers through Bardonia-Chinese Media Agency

◎青春小說／001◎

出發吧！野貓們 (Get a Life!)

作者／蘿拉·佩登·羅伯茲
(Laura Peyton Roberts)

譯者／胡慧明

發行人／程顯灝

總監／林蔚穎

編審／曾美珠

責任編輯／高岱君

美術編輯／蔡林英

發行所／漢藝色研文化事業有限公司

地址／台北市仁愛路四段122巷63號9樓

電話／(02) 2705-7118 (代表號)

傳真／(02) 2702-4333

e-mail／service@hanhow.com.tw

劃撥帳號／0788033-5

劃撥帳戶／漢藝色研文化事業有限公司

登記證／局版台業字第3328號

總經銷／威穎國際有限公司

地址／台北縣中和市中正路760號5樓

電話／(02) 8221-3733 (代表號)

傳真／(02) 2702-8989

初版／中華民國92年4月

定價／新台幣180元

ISBN 957-622-477-2

版權所有·翻印必究

●本書若有破損缺頁敬請寄回本社更換●

青春小說 001

出發吧！

—— 野貓們

Get a Life!

作者／羅拉·佩登·羅伯茲
(Laura Peyton Roberts)

譯者／胡慧明

contents

目 錄

- | | |
|----|--------------|
| 1 | 開學的第一天／005 |
| 2 | 夢中情人／019 |
| 3 | 相聚園遊會／037 |
| 4 | 最後準備／049 |
| 5 | 全組總動員／061 |
| 6 | 米蘭妮家的游泳池／083 |
| 7 | 餅乾女孩／095 |
| 8 | 衝鋒陷陣／109 |
| 9 | 少年探險家／121 |
| 10 | 夢碎了／141 |
| 11 | 出乎意料／153 |
| 12 | 追悼大會／165 |
| 13 | 沈默的祕密／177 |
| 14 | 重新出發／193 |

1

開學第一天

各位同學：

歡迎你們回到學校！希望每位同學都能好好利用這個全新的開始，積極參加清水橋高中的各項活動。

特別是，我希望大家都參加這個週末將舉辦的一項具有特殊意義的活動。

很多人都認識克特·英柏。克特不但是傑出的學生，也是本校野貓美式足球隊的後衛。或許有些人已經聽說六月時醫生診斷出克特罹患血癌，他整個暑假都在接受治療。很高興告訴各位，由於複診結果良好，他已經返回學校，但對抗白血病的過程是漫長且昂貴的，英柏家有醫療帳單為證。

克特的隊友在啦啦隊員的協助下，在暑假花了好多時間籌劃本週六將在美式足球場上舉辦的募款園遊會。能夠在此宣布這件事讓我非常驕傲。這一定是第一流的活動，所有募到的款項都將交給克特和他的家人。我呼籲每位同學都應偕同家人、朋友一起參加。若各位想更進一步參與這個活動，星期三下午三點鐘在餐廳有一個義工會議。

我知道今天是開學的第一天，大家都有許多事要做，但花個幾分鐘想想克特的事，以及如何讓這一年成為你在清水橋高中最難忘的一年。

出發吧！野貓們！

「出發吧！野貓們！」威爾森老師讀完最後一句，將校長的文稿放在桌上。

珍娜·康瑞看著那張文稿放在刮痕累累的塑膠桌面上，興奮的心掀起一些波動。這是她升上高中二年級的第一堂課，未來的一年似乎滿載著希望。她和最好的朋友彼得·奧特曼一早就到學校，和整個暑假都沒怎麼見面的同學問好，校園到處都可以聽見開學第一天的興奮之聲。

更特別的是，那天是奮起日。清水橋高中一直有個傳統，開學第一天，所有體育校隊隊員都要穿上他們的制服，啦啦隊也要展示新年度的隊服。校園裡到處都是綠色和金色，整個學校就像個主題公園。

「我希望你們都會去參加募款園遊會。」威爾森老師說著，順便拆開整疊的新書：「那肯定是一件值得做的事。」

珍娜一邊想著其他的事，一邊聽老師說話。當然，她一定會去，而且她知道說不定她的父母姊妹們也會去。但當時她更感興趣的是坐在隔壁排的米高·理歐，過去兩年來她一直迷戀的男生。

「康瑞……」威爾森老師開始點名。

「到。」珍娜回答。

「理歐……」

「到。」以一個高中生來說，他的聲音顯得有些低沉。珍娜偷偷瞄著他的側

面，曬黑的雙頰露出酷酷的笑容，波浪般深褐色的頭髮已經長到衣領。米高的眼睛也是深褐色的，一對明亮深邃的褐色眼珠，就像是冰涼的可樂。

珍娜回想起第一次看見他的時候。一年級在室內游泳池上體育課，大家在池裡無趣的游著，當老師說解散，所有人就趕快上岸，向更衣室跑去。珍娜落在後頭，等不及要把在前額留下粉紅痕跡的泳帽剝去，並擰乾褐色長髮上的水，就在那時，她看到米高和其他水球隊員走出來。

他的神情立刻引起珍娜的注意，即使是在一群活潑帥氣的人群中，米高仍顯得與眾不同，他看起來有些沈靜內向。當他躍入池中，一道修長的弧線切入水面時，珍娜就暗自決定，總有一天她要認識米高·理歐。

哪知道這個決定比珍娜當初想的還要困難。米高的沈默使她不敢接近，另外，他的寡言更爲他增添幾分神秘感，即使是全校最受歡迎的女孩也爲他著迷。珍娜絕不會像某些人一樣，跟蹤他到教室或是在停車場等候。

「嘿，珍娜！」聲·吉拉微細急忙的聲音突然傳來：「可不可以借我鉛筆？」

珍娜嚇了一跳。趕忙拿起背包，在背包底下翻著。珍娜已經認識聲很久，這位小姐的做事風格從沒改變過，就是那種不會在上課前做好準備的人。

「拿去。」珍娜遞給她一枝剛削好的鉛筆，心裡很清楚這枝筆是不會再回來。

「你真是我的救命恩人！」聲很感激：「你怎麼都記得帶筆啊？」

「我想大部分人都會同意上課帶鉛筆是很基本的事。」珍娜調侃她：「尤其是開學第一天。」不過她不會把這種事放在心上，她總會多帶幾枝筆以防萬一。

「好，各位同學。」威爾森老師已經點完名，他提起嗓門蓋過愈來愈大的喧鬧聲：「現在宇和約翰會將課本發下去，之後我們就開始上課。」就在老師指著教室前面桌上幾疊厚重的幾何學課本時，全班發出一陣抱怨聲。

威爾森老師露出詼諧的笑容：「你們這個暑假玩得太瘋了才會這樣。別擔心，從現在開始我會好好鞭策你們。」此時教室裡又再度發出抱怨聲，宇和約翰只好帶著滿臉無奈的笑容發課本。

一陣喧鬧聲中，馨問珍娜：「你認識克特·英柏嗎？」

「知道，但不熟。你呢？」

「認識，那傢伙很幼稚，至少他以前很幼稚。上次見到他的時候，臉色好差。」

「他發生什麼事？」珍娜很好奇：「我的意思是白血病到底是什麼病？」

「癌症。」馨的聲音有些顫抖：「反正就是會侵害到骨髓。」

「什麼！」珍娜感覺到一股寒顫向雙臂蔓延。她很難想像同學還這麼年輕竟然會得癌症：「他病得很重嗎？我記得校長有提到他今天會來學校。」

馨點頭：「他有來。他整個暑假都在醫院做化學和放射線治療。上星期我在購物中心見到他和他的女朋友黛娜，我覺得他看起來有些可怕，可是他們都覺得他好

多了。他們都希望他的病情好轉。」

「好轉？」

「就是癌細胞消失的意思。有時候會再復發，那就要再嘗試別的療法，但有时候癌細胞就這樣消失了。」

「那麼克特的癌細胞會消失囉？真要感謝主！」

「或許吧？誰知道呢？」聲帶著懷疑的笑容：「我想只有醫生才知道吧。」

「好啦，小姐們好好享受吧。」一句男生的揶揄打斷她們的對話。約翰走過她們的走道，厚重的幾何學課本砰的一聲雙雙落在珍娜和聲的桌上。

「哎，謝啦。」聲做了鬼臉。

珍娜翻著書，完全沒去看那些解答不完的幾何問題。她還在想克特的事。

得這樣的病真是可怕。她無法想像自己或她的姊妹病重時的樣子。這似乎不可能，不真實。她發現家裡不會發生過那麼不幸的事，更訝異的是這種事她以前連想都不會想。我們家一直都很幸福，當然，四個姊妹同住一個屋簷下不算是和樂融融……但她簡直不敢想像姊妹中任何一人如果病得像克特一樣重，因為太可怕了。

珍娜的思緒又回到園遊會上。她決定要去，而且每晚都會為克特禱告。不但如此，倘若她告訴媽媽這件事，康瑞太太可能會要求瑞福倫·湯姆森為英柏家特別舉辦一次募款會。思考後，珍娜覺得舒坦多了，又回復樂觀的心情。她將書翻到威爾

森老師在黑板上寫的頁數。

「嘿，米高！現在在講哪一頁啊？」珍娜聽到坐在米高後面的喬希·史蒂芬小聲叫著。珍娜回頭瞄了一下面貌姣好的喬希，喬希向前傾試著引起米高的注意。喬希又說：「我看不到黑板。」他想搏取一些同情。

米高回頭小聲說：「第十四頁。或許你應該坐到前面。」不過他的聲音並沒有透露任何意思，珍娜相信他知道喬希是假裝的。

喬希扭扭身軀：「喔……嗯……好吧。我眯一下眼睛應該可以看到。」

米高說：「你應該去檢查眼睛，或是需要戴眼鏡吧。」

喬希顯得有些驚恐：「才不要！我是說應該不需要，我會慢慢習慣。」

米高回頭專心上課，珍娜則還在努力忍住不笑出來。光這前半個小時就足以顯示珍娜的高二生活將是多采多姿。她已等不及午餐時間與彼得見面，看看他是否也和自己一樣興奮。她並不準備告訴他米高的事，她絕對不會告訴彼得她喜歡誰，更別提她對米高那種難以言喻的感覺。自從六年級以來，彼得·奧特曼一直是她最要好的朋友，但他畢竟是男生。他不會懂的。

「米蘭妮！米蘭妮·安德魯！嫁給我吧，不然我就自殺！」

米蘭妮放慢腳步，回頭看到一群站在草地上粗壯的籃球隊員。高年級生瑞奇·

布萊克立刻跪倒在青綠的草地上，其他隊員紛紛起鬨。

「我吃不下，睡不著，我就快死了。」他發出最悲壯的聲音，緊握雙手向前伸展，做出這樣的宣言。

「那麼我們只好懷抱希望了。」米蘭妮捉弄回去，兩隻淡綠色的眼珠轉動著。瑞奇是隊上出名的小丑人物，但從學校戲劇社的標準看來，他最近的表現似乎比較像誇張錯誤的版本。

「好冷淡！」約翰·奇里安大聲嚷著，用力拍了一下瑞奇的肩膀。瑞奇全身抽動，緊抓胸口，整張臉栽進草地裡。米蘭妮從沒見過這麼虛假這麼冗長的死法。

當瑞奇的身體停止抽動後，她說：「拜拜！瑞奇。」

米蘭妮甩頭離去，繼續走向校園的另一端。

「你會相信那些傢伙嗎？」米蘭妮一邊問其他的啦啦隊隊友，一面注意自己古銅色雙腿上的百褶短裙，她紮成馬尾的金髮在陽光下閃閃發亮，髮束上還繫著一條寬的綠色緞帶。「他們真是沒完沒了。」

潞·安·希門斯邊走邊聳肩還擦著睫毛膏：「別理他們！真不敢相信那個可怕的葛瑞格老師開學第一天就出作業。」

「你們有作業？」安琪拉·馬朵納多驚訝地說：「我們沒有耶。」

潞·安說：「開學第一天應該什麼事都不用做。這已經是一條不成文的規定

了。」

「應該要有人告訴葛瑞格老師。」米蘭妮的手提袋中的厚重歷史課本使得帆布手柄在她手上壓出痕跡。通常她都是背背包上學，但絕不是今天，因為今天是展示全新啦啦隊制服的最佳時機。

「葛瑞格老師是不是百歲老人？」文倪莎·溫特的聲音透出無聊，她是高年級生，啦啦隊的小隊長。「可能他們已經告訴過她，只是她不記得。」

璐·安大笑：「有可能。」

事實上，米蘭妮有點喜歡特立獨行的葛瑞格老師，但她不得不承認她不比璐·安樂於閱讀歷史。

「嘿，米蘭妮！等等！」米蘭妮突然聽見有人叫她。她和朋友回頭看，是傑西·瓊斯，清水橋高中美式足球隊的新猛將。他跑過來，後面還跟著兩個隊友。

「米蘭妮，我想某人喜歡你喔！」安琪拉捉弄她。

米蘭妮笑著嘆了一口氣：「唉！喜歡我的人這麼多……」

「別理他。」文倪莎小聲說：「那傢伙很會哄女生。」

米蘭妮沒答話，她們就站在那兒等傑西追上來。傑西長得不錯，高高瘦瘦、淡棕色的頭髮、深藍色的眼睛、直挺挺的眉毛。他是從加州的學校轉學來的，米蘭妮在暑假就看過他了。暑假時爲了計劃園遊會，美式足球隊和啦啦隊開了幾次會。文

倪莎說的沒錯，他挺會哄女孩子，不過米蘭妮在這方面也不是菜鳥。

「嗨，米蘭妮。」傑西向米蘭妮打招呼，「你在做什麼？」

米蘭妮冷冷回答：「走路。」

傑西的伙伴開始竊笑。「看得出來。」他的聲音有些膽怯：「我是說你今天下午要做什麼？」

「那要看你囉！」她讓這個問題懸在那兒。

「走吧，兄弟！」蓋瑞·包德溫拍拍傑西的背。另一個傢伙，米蘭妮總是記不住他的名字，他站在傑西的另一邊，等著跟傑西擊掌。

「你們兩個別吵了好不好？」傑西忿忿地說完後轉向米蘭妮：「要不開車去兜風？可以去湖邊轉一轉？」

潞·安呵呵笑，傑西給了她一個白眼。那座湖可是打情罵俏的好地點。看在傑西的膽量上，米蘭妮應該給他加分。

「你今天有開那輛紅色的BMW來嗎？」米蘭妮問。

「當然。」傑西挺起胸膛。

「好，我讓你載我回家，但之後我有事。」

米蘭妮和朋友說完再見後，就穿過草坪走向學生停車場，傑西則尾隨在後。密蘇里州的夏天將過，即將來臨的秋天將歐薩克的天空變成一片昏暗的藍紫色。

「就在這兒。我昨天才洗過。」傑西走到車邊時說。乾淨的BMW在午後陽光下閃閃發光，傑西趕忙幫米蘭妮開車門。

「你真的不想在回家前到湖邊兜兩圈？」傑西的臉上充滿欣喜自信。

「你想喔！」米蘭妮用甜甜的聲音拒絕。

傑西頓了一下後笑了。這只不過是一場遊戲，他們彼此都很清楚。

上路後，米蘭妮心想如果對傑西說：好，走吧，他可能會出車禍。米蘭妮早已習慣男生對她獻殷勤。她才十五歲，但在幼稚園時，追求的男生就已經排成一長排，常常替她帶來許多困擾。例如有時一些得不到青睞的人就會跟蹤她，或是一天到晚打電話到她家。但是，有時候也會帶來許多方便。就像今天，虛應一下就有人送她回家，而不用坐著悶熱的公車繞很久才會到家。

「你很期待開學嗎？」傑西問。

「我想是吧，你呢？」

「當然，我已選上校隊。我想今年我們會打入區域賽。」

米蘭妮點點頭，表現出很感興趣的樣子。現在她是啦啦隊員，至少得假裝一下。「如果我們打敗紅河隊的話。」她盡本分的回答。

「我們會打敗他們的，」傑西很有信心：「你等著瞧。」

之後，他們都很安靜。米蘭妮漸漸放鬆，身體陷入暖暖的皮椅裡，暖風從車窗